

МИНОБРНАУКИ РОССИИ



Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
**«Российский государственный гуманитарный университет»**  
**(ФГБОУ ВО «РГГУ»)**

**ИНСТИТУТ ФИЛОЛОГИИ И ИСТОРИИ**

Кафедра теории и практики перевода

**ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ ФРАЗЕОЛОГИИ ОСНОВНОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА**

Рабочая программа дисциплины

45.03.01 - Филология

Прикладная филология (иностраннные языки)

Уровень высшего образования: бакалавриат

Форма обучения очная

РПД адаптирована для лиц  
с ограниченными возможностями  
здоровья и инвалидов

Москва 2024

*Теоретические основы фразеологии основного иностранного языка*

Рабочая программа дисциплины

Составитель:

д.ф.н., PhD in English, заслуж. проф. РГГУ, проф. кафедры теории и практики перевода Н.И. Рейнгольд

УТВЕРЖДЕНО

Протокол заседания кафедры теории и практики перевода

№ 6 от 15.03.2024 г.

## Оглавление

1. Пояснительная записка.....	4
<b>1.1. Цель и задачи дисциплины.....</b>	<b>4</b>
<b>1.2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с индикаторами достижения компетенций.....</b>	<b>4</b>
<b>1.3. Место дисциплины в структуре образовательной программы.....</b>	<b>4</b>
2. Структура дисциплины.....	5
3. Содержание дисциплины.....	6
4. Образовательные технологии.....	8
5. Оценка планируемых результатов обучения.....	8
<b>5.1 Система оценивания.....</b>	<b>8</b>
<b>5.2 Критерии выставления оценки по дисциплине.....</b>	<b>9</b>
<b>5.3 Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине.....</b>	<b>10</b>
6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины.....	11
<b>6.1 Список источников и литературы.....</b>	<b>11</b>
<b>6.2 Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет».....</b>	<b>12</b>
<b>6.3 Профессиональные базы данных и информационно-справочные системы.....</b>	<b>12</b>
7. Материально-техническое обеспечение дисциплины.....	12
8. Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов.....	13
9. Методические материалы.....	14
<b>9.1 Планы семинарских занятий.....</b>	<b>14</b>
Приложение 1. Аннотация рабочей программы дисциплины.....	15

## 1. Пояснительная записка

### 1.1. Цель и задачи дисциплины

**Предмет курса** – спектр теоретических представлений, методологических подходов к изучению современных направлений в исследовании языка и мышления, языковой и концептуальной картины мира

**Цель курса** - формирование у студентов профессионально значимых компетенций, что предполагает формирование представлений о сущности и структуре картины мира (концептуальной, языковой), знаний об особенностях процессов концептуализации и категоризации мира, о строении и типологии концептов и категорий и лингвистических методах их исследования, о природе метафорического и метонимического переносов, о семантической структуре словаря, о когнитивной и семантической структуре слова.

#### Задачи курса:

- раскрытие сущности основных понятий, сущности явлений и ведущих идей, входящих в содержание дисциплины: картина мира (концептуальная, языковая, обыденная, научная), концептуализация, категоризация мира, строение и типология концептов, теория когнитивной метафоры и метонимии, когнитивная и семантическая структура слова;
- определение области практического применения приобретенных в процессе изучения дисциплины знаний, умений и навыков в профессиональной деятельности будущего специалиста;
- формирование у обучающихся навыков самостоятельного изучения учебной и научной литературы.

### 1.2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с индикаторами достижения компетенций

Компетенция	Индикаторы достижения компетенций	Результаты обучения
ПК-1. Способен применять полученные знания в области теории и истории основного изучаемого языка (языков) и литературы (литератур), теории коммуникации, филологического анализа и интерпретации текста в собственной научно-исследовательской деятельности	ПК-1.1. Способен применять знание профессиональных терминов, концепций, научных парадигм в собственной научно-исследовательской деятельности	<b>Знать:</b> основы научно-исследовательской деятельности в области филологии, а также в смежных областях знания. <b>Уметь:</b> применять полученные знания в области теории и истории основного изучаемого языка (языков) и литературы (литератур), теории коммуникации, филологического анализа и интерпретации текста в собственной научно-исследовательской деятельности. <b>Владеть:</b> научным стилем речи; практическим опытом научно-исследовательской деятельности в разных областях филологии.
	ПК-1.2 Умеет выбирать наиболее продуктивную исследовательскую стратегию, методологическую базу,	<b>Знать:</b> основные методологические приемы филологического исследования. <b>Уметь:</b> применять выбранную методологию и стратегию

	терминологический аппарат для достижения поставленной цели	исследования на конкретном языковом и литературном материале. <b>Владеть:</b> методологической базой, терминологическим аппаратом, принятым в области филологии, а также в смежных областях знания.
	ПК-1.3 Способен представлять результаты собственной научно-исследовательской деятельности с применением навыков ораторского искусства	<b>Знать:</b> основные виды и типы представления научной информации в устной и письменной формах, алгоритм создания доклада и сообщения по результатам собственных исследований в области языкознания и литературоведения. <b>Уметь:</b> выбирать источники и искать научную литературу для изучения, анализировать и синтезировать информацию, получаемую из различных информационных источников, создавать и оформлять в письменной форме результаты собственных исследований, в том числе с целью их последующего устного представления. <b>Владеть:</b> навыками участия в научных дискуссиях и стратегиями поведения при демонстрации результатов проведённого исследования.

### 1.3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина относится к части, реализуемой участниками образовательных отношений, учебного плана по направлению подготовки 45.03.01 «Филология» с профилем «Прикладная филология (иностранные языки)». Дисциплина реализуется кафедрой теории и практики перевода в 4 семестре.

В ходе преподавания дисциплины реализуется компетентностный подход. Курс направлен на формирование у студентов профессиональных компетенций.

Развиваемые компетенции (знания, умения, способности и готовности обучающихся) обусловлены сферой профессиональной деятельности прикладного филолога. Эта область включает филологию и гуманитарное знание, а также межличностную, межкультурную и массовую коммуникацию в устной, письменной форме и на электронных носителях.

Для успешного освоения материала студент должен опираться на знания, умения и навыки, полученные в рамках курсов «Практический курс основного иностранного языка», «Введение в зарубежную филологию», «История литературы стран основного иностранного языка», «Начальный курс анализа и интерпретации текста», «Теоретическая поэтика», «Введение в теорию

и историю литературы», «Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков (научно-библиографическая)», а также в процессе изучения научной литературы при подготовке к различным теоретическим курсам.

В результате освоения дисциплины формируются знания, умения и владения, необходимые для изучения следующих дисциплин: «Практикум по культуре речевого общения - основной иностранный язык», «Литературный перевод - основной иностранный язык», «Практическая стилистика основного иностранного языка», «Практическая стилистика и литературное редактирование», «Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности», «Преддипломная практика», «Защита выпускной квалификационной работы, включая подготовку к процедуре защиты и процедуру защиты».

Курс направлен на владение техниками сбора, анализа и интерпретации языкового материала, сбора, анализа и интерпретации литературных фактов, справочными и интернет-ресурсами, содержащими сведения о редактировании, корректуре, реферировании, комментировании, информационно-словарном описании текстов.

## 2. Структура дисциплины

Общая трудоёмкость дисциплины составляет 2 з.е., 72 академических часа (ов).

### Структура дисциплины для очной формы обучения

Объем дисциплины в форме контактной работы обучающихся с педагогическими работниками и (или) лицами, привлекаемыми к реализации образовательной программы на иных условиях, при проведении учебных занятий:

Семестр	Тип учебных занятий	Количество часов
4	Лекции	18
4	Семинары	10
Всего:		28

Объем дисциплины (модуля) в форме самостоятельной работы обучающихся составляет 44 академических часа(ов).

## 3. Содержание дисциплины

1. Введение Предмет и основные задачи фразеологии и лексикологии. Лингвистические основы курса фразеологии и лексикологии. Фразеология, лексикология и их связь с другими разделами языкознания. Фразеология как часть лексикологии. Общая и частная лексикология. Теоретическая и практическая лексикология. Лексикология и теория номинации. Лексикологические проблемы в контексте коммуникативной лингвистики. Лексикология и изучение языковой картины мира англоговорящих социумов. Слово как основная единица лексической системы языка. Слово и морфема. Слово, словосочетание и фразеологизм. Словарный состав языка, его системность. Принципы описания словарного состава языка. Фразеологический фонд языка, его системность. Принципы описания фразеологического фонда языка. Методы лингвистических исследований в фразеологии и лексикологии.

Introduction. The object of Phraseology. The main aims of the Course. Fundamentals of the Course. Phraseology as an intrinsic part of Lexicology. General lexicology, Special Lexicology. Theoretical and Practical Lexicology. Lexicology and the Theory of Nomination. Lexicology and Communicative Linguistics. Lexicology and National and Cultural Specificity. The Word as the Basic language Unit. The Word and the Morpheme. Word Groups and Phraseological Units. The English

Word Stock. Phraseological Units, the Ways of their Description. Methods and Procedures of Linguistic Analysis.

2. Словообразование. Морфологический состав слова. Классификация морфем. Структурные типы слов. Принципы и методы морфемного анализа слова. Типы морфемной членимости. Словообразование как система отношений и способов образования слов по деривационным моделям. Понятие деривационной модели. Понятие производящей основы. Принципы и методы деривационного анализа. Деривационная структура слова. Простые, производные, сложные и сложнопроизводные слова. Принципы классификации деривационных моделей. Проблема активности и продуктивности словообразовательных средств. Различные трактовки понятия продуктивности. Основные способы словообразования. Моделированные и немоделированные способы словообразования. Аффикация. Семантика, многозначность и продуктивность аффиксальных деривационных моделей. Принципы классификации деривационных аффиксов. Многозначность и омонимия аффиксов. Конверсия. Основные модели конверсии и их продуктивность. Словосложение. Основные модели словосложения и их продуктивность. Принципы классификации сложных слов. Сложные слова и словосочетания. Степень мотивированности сложных слов. Акцентные и структурные особенности сложных слов. Аббревиация. Продуктивность процессов аббревиации в современном английском языке. Сокращения. Основные типы сокращений и их продуктивность. Второстепенные способы обращения слов в английском языке. Деаффикация. Лексикализация. Субстантивация

Word Formation. Word Structure. Various Types and Ways of Forming Words. Classification of Morphemes Principles of Morphemic Analysis. Derivational Patterns and Derivational Analysis. Simplexes and Complexes. Productivity and Word Formation Means. Various Ways of Forming Words. Affixation. Prefixation. Classification of Prefixes. Suffixation. Classification of Suffixes. Polysemy and Homonymy of Affixes. Productivity of Derivational Patterns and Affixes. Conversion. The main Patterns of Conversion and their Productivity. Word Composition. The Main Patterns of Word Composition and their Productivity. Motivated, partially Motivated and Non Motivated Compounds. Stress patterns of Compound Words. Coordinative and Subordinative Compounds. Means of Composition. Shortenings. The main Types of Shortenings and their Productivity. Minor Ways of Word Building. Lexicalization. Substantivation.

3. Основы лексической семантики Значение слова и морфемы. Структура значения слова. Лексическое и грамматическое значение слова. Денотативный и коннотативный аспект семантики слова. Прагматический компонент в семантике слова. Историческая изменчивость значения слова. Основные типы изменения лексического значения в диахронии. Расширение и сужение значения. Основные виды переноса значения. Полисемия. Понятие семантической (смысловой) структуры слова. Отношения семантической производности. Типы семантических связей значений в семантической структуре слова. Историческая изменчивость смысловой структуры слова, пути и закономерности ее развития. Омонимия в английском языке. Полная и частичная омонимия. Классификация омонимов. Разграничение полисемии и омонимии. Источники появления омонимов. Роль парадигматики и семантики в изучении смысловой структуры слова. Понятие контекста, типы контекстов. Контекстуальная вариативность лексического значения. Явление синонимии. Классификация синонимов. Полные и частичные синонимы. Синонимия и контекст. Особенности синонимических рядов в современном английском языке. Антонимия. Классификация антонимов. Антонимия и контекст. Основные виды семантических группировок лексических единиц. Понятие лексико-семантической группы. Семантические поля. Гиперо-гипонимические группировки слов.

Meaning as a Linguistic Notion. Word-Meaning and Meaning in Morphemes. Types of

Meaning. Lexical Meaning. Grammatical Meaning. Denotation and Connotation. The Pragmatic Aspect of Lexical meaning. Change of Meaning. Nature of Semantic Change. Similarity of Meanings. Contiguity of Meanings. Results of Semantic Change. Extension of meaning.

Specialization of Meaning. Amelioration of Meaning. Deterioration of Meaning. Polysemy. Semantic Structure of Polysemantic Words. Synchronic Approach to Polysemy. Diachronic Approach to Polysemy. Homonymy. Classification of Homonyms. Polysemy and Homonymy. Sources of Homonymy. Word Meaning and Context. Types of Context. Polysemy and Context. Homonymy and Context. Synonymy. Classification of Synonyms. Synonymy and Context. Synonymic Sets. Antonymy. Antonymy and Context. Classification of Antonyms. Lexico- Semantic Groups. Conceptual Fields. Hyponymic Groups.

4. Общая характеристика словарного состава Принципы классификации словарного состава. Устойчивость и изменяемость словарного состава языка. Качественные и количественные изменения словарного состава. Диахронные аспекты изучения словарного состава современного английского языка. Архаизмы, неологизмы, окказионализмы. Этимологическая характеристика словарного состава английского языка. Слова англосаксонского происхождения в современном английском языке. Заимствования из различных языков и проблема языковых контактов. Виды заимствований. Ассимиляция заимствований. Виды ассимиляции. Полная и частичная ассимиляция. Социальная дифференциация словарного состава современного английского языка. Классификация словарного состава по коммуникативным сферам. Литературная и ненормативная лексика. Общеупотребительная и специальная лексика. Терминология. Основные пути обогащения словарного состава. Заимствования как способ пополнения словарного состава английского языка. Развитие семантической структуры слов как способ обогащения словарного состава английского языка. Словообразование как способ пополнения словарного состава современного английского языка. Активная лексическая номинация в современном английском языке.

The Survey of the English Word Stock. Principles of Classification. The Mixed Character of the English Vocabulary, Its Stability and Changeability. Diachronic Approach to the Study of the English Vocabulary. Archaisms, Neologisms, Occasional Words. Etymological Survey of the English Vocabulary. Native Words. Borrowings from Different Languages. Assimilation of Borrowings. Degrees of Assimilation. Types of Assimilation. Stylistic Stratification of the English Vocabulary. Terminology. Replenishment of Modern English Vocabulary. Borrowings. Semantic Extension. Productive word Formation.

5. Свободные словосочетания и фразеология. Понятие валентности слова. валентность, сочетаемость и типы контекста. Лингвистические и экстралингвистические акторы, ограничивающие сочетаемость слов. Основные типы словосочетаний в современном английском языке. Свободные и устойчивые словосочетания. Структурные типы словосочетаний. Модель словосочетания и ее соотношение со значением ведущего компонента. Предмет и основные задачи фразеологии. Свободные словосочетания и фразеологические единицы. Проблема эквивалентности фразеологических единиц и слов. Понятие устойчивости словосочетаний. Степень устойчивости словосочетаний. Основные типы устойчивых словосочетаний в современном английском языке. Идиомы и устойчивые словосочетания фразеологического характера. Семантическая осложненность фразеологизмов. Основные типы идиом. Фразеологические сращения и фразеологические единства. Фразеологические единицы со структурой предложения. Пословицы и поговорки. Структура семантики фразеологических единиц. Понятие внутренней формы фразеологических единиц. Образность фразеологических единиц. Мотивированные и немотивированные фразеологические единицы. Проблема моделированности в сфере английской фразеологии. Аспекты фразеологического значения. Проблема полисемии фразеологических единиц.



Синонимия и антонимия в сфере английской фразеологии. Фразеологическая синонимия и фразеологическая вариативность. Семантические группировки фразеологических единиц. Фразеологические единицы и контекст. Основные типы окказиональных преобразований фразеологизмов в тексте.

Free Word Groups and Phraseological Units. Lexical Valency. Grammatical Valency. Restrictions of Lexical Valency. Restrictions of Grammatical Valency. The Structure of Word Groups. The Meaning of Word Groups. Structural Classification of Word Groups. Semantic Classification of Word Groups. Syntactic Structure (Formula) and Patterns of Word Groups. Free Word Groups Versus Set Phrases. Motivated and Non Motivated Word Groups. Phraseology as a subsystem of Language. Free Word Groups and Phraseological Units. Phraseological Units as Word Equivalents. Stability of Set Expressions, Different Aspects of their Stability. Idiomaticity of Phraseological Units. Phraseological Fusions, Phraseological Unities, Phraseological Collocations. Proverbs and Sayings. The Semantic Structure of Phraseological Units. Their Inner Form. Image as a Part of their Semantic Structure. Aspects of Phraseological Meaning. Polysemy of Phraseological Units. Phraseological Synonyms and Phraseological Antonyms. Phraseological Synonyms and Phraseological Variants. Phraseological Units and Context. Occasional Transformations of Set Expressions.

6. Общая характеристика фразеологического фонда. Устойчивость и изменяемость фразеологического фонда языка. Качественные и количественные изменения фразеологического фонда. Диахронные аспекты изучения фразеологического фонда современного английского языка. Фразеологизмы архаизмы, фразеологизмы неологизмы. Исконно английские фразеологизмы. Шекспиризмы. Другие литературные источники английских фразеологических единиц. Библизмы. Фразеологические единицы, заимствованные из различных языков. Фразеологизация как способ пополнения фразеологического фонда современного английского языка. Активная фразеологическая номинация в современном английском языке

The Survey of the English Phraseological Stock. Stability and Changeability of Phraseological Stock. The Diachronic Aspect of Phraseology. Archaisms and Neologisms in the Sphere of Phraseology. Different sources of Origin of Phraseological Units. The Main Factors Accounting for the Loss of Motivation in Free Word Groups. The Main Factors Making Free Word Groups Semantically Inseparable.

7. Территориальная дифференциация словарного и фразеологического состава Территории распространения английского языка. Сферы распространения английского языка в современном мире. Лексические особенности британского варианта английского языка. Лексические особенности английского языка в Шотландии и Уэльсе. Лексические особенности американского варианта английского языка. Сопоставительные структуры словарного состава в британском и американском вариантах английского языка. Территориальная принадлежность фразеологизмов. Локальный характер некоторых фразеологических единиц.

Variants and Dialects of the English Language. General Characteristics of the English Language in Different Parts of the English-Speaking World. Lexical Features of British English. Lexical Features of English in Scotland and Wales. Lexical Features of American English. Vocabulary Variations. The Cultural Implications of Phraseological Units.

8. Основы английской лексикографии и фразеографии. Предмет и задачи лексикографии. Основные принципы классификации словарей. Энциклопедические и лингвистические словари. Переводные и толковые словари, их использование в практике

изучения английского языка. Общие и специальные словари, идеографические словари.

Основные принципы составления словарей. Принципы отбора слов в словарях разных типов. Виды информации в словарной статье: семантическая информация, когнитивная информация, информация об употреблении лексических единиц. Структура словарной статьи. Основные виды дефиниций. Иллюстрированные примеры и комментарий в словарях разных типов. Основные специальные словари современного английского языка (синонимические, фразеологические, этимологические, словари антонимов, словари сочетаемости, идеографические словари, словари неологизмов, словари сленга и др.). Особенности словарных статей специальных словарей. Учебная лексикография, ее цели и задачи. Наиболее употребительные толковые учебные словари. Структура словарной статьи в учебных словарях английского языка, особенности дефиниций. Информация об употреблении лексических единиц в английской учебной лексикографии. Типы словарей, представленных в фразеологии. Толковые, синонимические, этимологические, переводные (двуязычные) фразеологические словари, фразеологические словари-тезаурусы, учебные фразеологические словари.

Fundamentals of English lexicography. The Object of Study of Lexicography. Types of Dictionaries. Encyclopedic Dictionaries. Linguistic Dictionaries. Monolingual Dictionaries. Bilingual Dictionaries. General Dictionaries and Restricted Dictionaries. Thesauruses. The Main Principles of Compiling Dictionaries. The Selection of Lexical Units for Inclusion in Different Types of Dictionaries. The Setting of the Entry: Types of the Data Presented. Different Ways of the Definition of Meanings. The Illustrative Material. Specialized Dictionaries and their Main Features. Types and Common Characteristics of Learner's Dictionaries: the Scope of the Word List, the Nature of the Information Afforded.. The main Types of Phraseological Dictionaries: Monolingual, Bilingual, Etymological, Thesauruses, Dictionaries of Phraseological Synonyms, Learner's Dictionaries of Idioms.

9. Национально-культурная специфика фразеологизмов. Сопоставительный подход. Фразеологические эквиваленты (полные, частичные), фразеологические аналоги, безэквивалентная фразеология. Межъязыковые квазисинонимы. «Ложные друзья переводчика».

National and Cultural Specificity of Phraseological Units. The Comparative Approach to their Study. Phraseological Equivalents (Complete, Partial), Phraseological Analogues. Nonequivalent phraseological Units. Interlingual Quasi-Synonymy of Phraseological Units. False Friends of Translator.

#### 4. Образовательные технологии

№ п/п	Наименование раздела	Виды учебных занятий	Образовательные технологии
1	2	3	4
1.	<b>Понятие и история медиатекста</b>	<i>Лекции Семинарские занятия (тема 1-2) Самостоятельная работа</i>	Анализ текста, дискуссия, презентация, проверочная работа
2.	<b>Языковые средства медиатекста</b>	<i>Лекции Семинарские занятия (тема 3-5)</i>	Анализ текста, дискуссия, презентация, проверочная работа

		<i>Самостоятельная работа</i>	
3.	<b>Композиция медиатекста</b>	<i>Лекции Семинарские занятия (тема 6-7) Самостоятельная работа</i>	Анализ текста, дискуссия, презентация, проверочная работа
4.	<b>Жанровые и региональные особенности</b>	<i>Лекции Семинарские занятия (тема 8-13) Самостоятельная работа</i>	Анализ текста, дискуссия, презентация, проверочная работа

## 5. Оценка планируемых результатов обучения

### 5.1 Система оценивания

Текущий контроль осуществляется в виде устного опроса на семинарских занятиях и суммируется с баллами за промежуточную аттестацию (рецензию).

Форма контроля	Макс. количество баллов	
	За одну работу	Всего
Текущий контроль:		
- <i>опрос</i>	<i>5 баллов</i>	<i>30 баллов</i>
- <i>контрольные задания</i>	<i>10 баллов</i>	<i>30 баллов</i>
- <i>реферат</i>		
Промежуточная аттестация ( <i>зачет</i> )		<i>40 баллов</i>

Полученный совокупный результат конвертируется в традиционную шкалу оценок и в шкалу оценок Европейской системы переноса и накопления кредитов (European Credit Transfer System; далее – ECTS) в соответствии с таблицей:

100-балльная шкала	Традиционная шкала		Шкала ECTS
95 – 100	отлично	зачтено	A
83 – 94			B
68 – 82	хорошо		C
56 – 67	удовлетворительно		D
50 – 55			E
20 – 49	неудовлетворительно	не зачтено	FX
0 – 19			F

Forms of assessment	Maximum score	
	One item	Total
Formative assessment:		
- <i>control tasks</i>	<i>5 points</i>	<i>30 points</i>
- <i>homework tasks</i>	<i>5 points</i>	<i>20 points</i>
- <i>essay</i>	<i>10 points</i>	<i>10 points</i>

Interim assessment – <i>pass</i>	40 points
<b>Total for the semester</b>	<b>100 points</b>

The total score is converted to the conventional scale of assessment and the European Credit Transfer System (ECTS) in accordance with the table below:

100-points scale	Conventional scale		ECTS Scale
95 – 100	Excellent	Pass	A
83 – 94			B
68 – 82	Good		C
56 – 67	Satisfactory		D
50 – 55			E
20 – 49	Failing grade	Non-pass	FX
0 – 19			F

## 5.2 Критерии выставления оценки по дисциплине

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
100-83/ A,B	отлично/ зачтено	<p>Выставляется обучающемуся, если он глубоко и прочно усвоил теоретический и практический материал, может продемонстрировать это на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся исчерпывающе и логически стройно излагает учебный материал, умеет увязывать теорию с практикой, справляется с решением задач профессиональной направленности высокого уровня сложности, правильно обосновывает принятые решения.</p> <p>Свободно ориентируется в учебной и профессиональной литературе.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «высокий».</p>
82-68/ C	хорошо/ зачтено	<p>Выставляется обучающемуся, если он знает теоретический и практический материал, грамотно и по существу излагает его на занятиях и в ходе промежуточной аттестации, не допуская существенных неточностей.</p> <p>Обучающийся правильно применяет теоретические положения при решении практических задач профессиональной направленности разного уровня сложности, владеет необходимыми для этого навыками и приёмами.</p> <p>Достаточно хорошо ориентируется в учебной и профессиональной литературе.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «хороший».</p>
67-50/ D,E	удовлетво- рительно/ зачтено	<p>Выставляется обучающемуся, если он знает на базовом уровне теоретический и практический материал, допускает отдельные ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся испытывает определённые затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, владеет необходимыми для этого базовыми навыками и приёмами.</p> <p>Демонстрирует достаточный уровень знания учебной литературы по дисциплине.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне –</p>

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
		«достаточный».
49-0/ F,FX	неудовлет- ворительно/ не зачтено	<p>Выставляется обучающемуся, если он не знает на базовом уровне теоретический и практический материал, допускает грубые ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся испытывает серьезные затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, не владеет необходимыми для этого навыками и приёмами.</p> <p>Демонстрирует фрагментарные знания учебной литературы по дисциплине.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции на уровне «достаточный», закреплённые за дисциплиной, не сформированы.</p>

### 5.3 Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

#### Контрольные вопросы / Control tasks

1. The subject-matter and aims of English lexicology.
2. Phraseology as a subsystem of language and a self-contained branch of linguistics.
3. The links between lexicology ( phraseology )and other branches of linguistics.
4. The morphemic composition of words.
5. Productive means of word-formation in modern English.
6. Non-productive means of word-formation in modern English.
7. Word-meaning and its components, types of meaning.
8. Polysemy and homonymy.
9. Word-meaning in syntagmatics and paradigmatics.
10. Synonymy and antonymy.
11. Lexical valency (collocability). Grammatical valency. Different types of word-groups in modern English.
12. The degree of idiomaticity. Phraseological fusions, phraseological unities and phraseological collocations.
13. Proverbs and sayings.
14. Semantic structure of phraseological units.
15. Phraseological synonyms and phraseological variants.
16. The contextual use of phraseological units : wordplay.
17. Cultural specificity of phraseology.
18. Interlanguage phraseological correspondences : comparative analysis.
19. Etymology of the English word-stock. Words of native origin.
20. Borrowed words. Assimilation of borrowings.
21. The main sources of native phraseological units.
22. Phraseological units borrowed from other languages.
23. International phraseological units based on universal images (the sources – the Holy Script, ancient legends and myths).
24. Peculiarities of British English and American English.
25. Classification and types of dictionaries.

#### Образец домашнего задания

Ниже приводятся примерные образцы домашних заданий.

1. Translate the phraseological units, giving their literal and figurative meaning.  
 To nip in the bud, to draw the curtains, to go with the stream (current), to keep the pot boiling, to put a spoke in smb's wheel, to sow the seeds of smth, to keep one's powder dry, to turn inside out, to saddle the right horse, to throw overboard, to lock the stable door when the steed is stolen, to throw dust into smb's eyes, to touch bottom, to add fuel to the flame, to break the ice.

2. Match the beginnings of proverbs in **A** with the suitable endings in **B**. Translate the proverbs.

<b>A.</b> Honesty...	<b>B.</b> ...are soon parted
Strike...	...leap
Rome....	...less speed
A rolling stone...	...lie
Don't count your chickens...	...is hot
More haste....	...run deep
A fool and his money...	...is the best policy
Let sleeping dogs....	...while the iron is hot
Better late ...	...gathers no moss
Still waters...	...saves nine
Actions...	...saves nine
All is well...	...before they are hatched
A stitch in time...	...wasn't built in a day
Look before you.....	...than never

3. Try to find English equivalents of the proverbs and phraseological units. There are a few cases when there are none.

Игра не стоит свеч; играть с огнем; речь – серебро, молчание – золото; куй железо, пока горячо; смотреть сквозь розовые очки; хвататься за соломинку; привычка – вторая натура; в гостях хорошо, а дома лучше; платить той же монетой; читать между строк; между двух огней; вставлять палки в колеса; между молотом и наковальней; пан или пропал; нет дыма без огня; называть вещи своими именами; не все то золото, что блестит; попасть пальцем в небо.

4. What is the origin of the following idioms (the Bible; ancient myths, legends and fables; Shakespeare)? Expand on the source of origin. Translate the idioms.

To wear one's heart on one's sleeve, the Gordian knot, lion's share, to cry wolf too often, cakes and ale, hit or miss, filthy lucre, an eye for an eye, feet of clay, pride goes before a fall, the green-eyed monster, the blind leading the blind, a foregone conclusion, the root of all evil, between Scylla and Charybdis, Platonic love, an apple of discord, to give the devil his due, to turn the other cheek, a good Samaritan, the last straw, to kill the goose that laid the golden eggs.

#### Образец итоговой контрольной работы

I. What does semasiology study?

II. What is the origin of the following words? Street, table brother, son, see, hear, bard, physics, scholar, skirt, judge, justice, violin, machine, tobacco.

III. What is the British English equivalent? American English: apartment, sneakers, highway, gas, cab, can, baggage, candies.

IV. Analyze the following homographs. Give the difference in their pronunciation and meaning. Lead, bow, row, wind, tear, desert, invalid, content.

V. Give the adjectives of Latin origin: fatherly, daughterly, nightly, earthly, mouth, time, sun, sea.

VI. Give the synonyms of the word "walk"

VII. What is the origin of the suffixes and prefixes in the following words? Careful,

untrue, ultramodern, reconstruct, subtropical, underfed, prewar, overeat, understandable.

VIII. What are the types of the word-building in the following words? Fridge, to butle, to water, uncomfortable, lily-of-the-valley, to quack, fatalism, to book, to buzz, VIP.

IX. Translate the following idioms from Russian into English: смотреть сквозь розовые очки, пресечь в корне, хвататься за соломинку, попасть пальцем в небо, играть с огнем, задним умом крепок, предавать забвению, плыть по течению, ставить палки в колеса, читать между строк, око за око, подставить другую щеку, львиная доля, Гордиев узел, платоническая любовь, называть вещи своими именами, последняя капля, платить той же монетой.

X. Translate the following proverbs from Russian into English: куй железо пока горячо; не буди лихо, пока лихо спит; цыплят по осени считают; кому на месте не сидится, тот добра не наживет; судят по делам, а не по словам; не зная броду, не суйся в воду, речь – серебро, молчание – золото; не все то золото, что блестит; в гостях хорошо, а дома лучше; нет дыма без огня; в тихом омуте черти водятся, у дурака деньги долго не держатся; все хорошо, что хорошо кончается; поспешишь – людей насмешишь.

## 6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

### 6.1 Список источников и литературы

1. *Антрушина Г.Б.* Лексикология английского языка. М., 2001,2004,2008.
2. *Гвишиани Н.Б.* Современный английский язык = Modern English Studies : Lexicology. – М., 2007. – 218 с.
3. *Елисеева В.В.* Лексикология современного английского языка (базовый курс). – СПб., 2015 – ЭБС Znanium.
4. *Зыкова И.В.* Практический курс английской лексикологии. – 2-е издание.– М., 2008. – 288 с.
5. *А.В.Кунин.* Курс фразеологии современного английского языка . – Дубна, Феникс +., 2002. – 488 с.
6. *Минаева Л.В.* Лексикология и лексикография английского языка. – М., 2003. – 222 с.
7. *Морозова Н.* Лексикология английского языка. Practice Makes Perfect. – М., 2013 – ЭБС Znanium.
8. *Ginzburg R.S.* A Course In Modern English Lexicology [PDF]  
URL: [www.bsu.by/Cache/pdf/229523.pdf](http://www.bsu.by/Cache/pdf/229523.pdf). – 269 с.

### ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ

1. *Арнольд И.В.* Лексикология современного английского языка. – М., 1973, 1959,1966.
2. *Бабич Г.Н.* Лексикология английского языка: учебное пособие. - М 2008, 2010.
3. *Багана Жером.* Языковая вариативность английского языка Великобритании, США и Канады. – М., 2014 – ЭБС Znanium.
4. *Винарева Л.А.* Английские идиомы. – М., 2005. – 381 с.
5. *Влавацкая М.В.* Лексикология английского языка. Теория и практика. – Новосибирск, 2010 – ЭБС Znanium.
6. *Телия В.Н.* Русская фразеология. Семантический, парадигматический и лингвокультурный аспекты. – М., 1996. – 284 с.
7. *Федорова И.В.* Учебная лексикография. Теория и практика. М., 2006. – 127 с.
8. *Щерба Л.В.* Опыт общей теории лексикографии // Л.В. Щерба. Языковая система и речевая деятельность. – Л., 1974 , 2004, 2008.

Справочные издания:

1. Longman Dictionary of Contemporary English. For Advanced Learners. Pearson Education. 2000,2001,2003,2005.
2. Oxford Collocations Dictionary for students of English. Oxford University Press, 2009.
3. Dictionary of phrasal verbs (Collins COBUILD). – Collins, 1990.
4. Oxford Idioms Dictionary for Learners of English. - Oxford University Press, 2010.

## **6.2 Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет».**

1. Dictionary Instant. - [www.dictionaryinstant.com](http://www.dictionaryinstant.com)
2. Macmillan Dictionary. - [www.macmillandictionary.com](http://www.macmillandictionary.com)
3. The Free Dictionary by Farlex. - [idioms.thefreedictionary.com](http://idioms.thefreedictionary.com)
4. The English Collocations Dictionary online. - [www.ozdic.com](http://www.ozdic.com)
5. ABBYY Lingvo Live. Online dictionary. – [www.Lingvo Live.com](http://www.Lingvo Live.com)
6. Urban Dictionary. – [www.urbandictionary.com](http://www.urbandictionary.com)
7. Cambridge Dictionary.- [dictionary.cambridge.org](http://dictionary.cambridge.org)
8. English Oxford Living Dictionaries. – [en.oxforddictionaries.com](http://en.oxforddictionaries.com)
9. Online Etymology Dictionary. – [www.etymonline.com](http://www.etymonline.com).

Национальная электронная библиотека (НЭБ) [www.rusneb.ru](http://www.rusneb.ru)

ELibrary.ru Научная электронная библиотека [www.elibrary.ru](http://www.elibrary.ru)

Электронная библиотека Grebennikon.ru [www.grebennikon.ru](http://www.grebennikon.ru)

Cambridge University Press

ProQuest Dissertation & Theses Global

SAGE Journals

Taylor and Francis

JSTOR

## **6.3 Профессиональные базы данных и информационно-справочные системы**

Доступ к профессиональным базам данных: <https://liber.rsuh.ru/ru/bases>

Информационные справочные системы:

1. Консультант Плюс
2. Гарант

## **7. Материально-техническое обеспечение дисциплины**

Для обеспечения дисциплины используется материально-техническая база образовательного учреждения: учебные аудитории, оснащённые компьютером и проектором для демонстрации учебных материалов.

Состав программного обеспечения:

1. Windows
2. Microsoft Office
3. Kaspersky Endpoint Security

Профессиональные полнотекстовые базы данных:



1. Национальная электронная библиотека (НЭБ) [www.rusneb.ru](http://www.rusneb.ru)
2. ELibrary.ru Научная электронная библиотека [www.elibrary.ru](http://www.elibrary.ru)
3. Электронная библиотека Grebennikon.ru [www.grebennikon.ru](http://www.grebennikon.ru)
4. Cambridge University Press
5. ProQuest Dissertation & Theses Global
6. SAGE Journals
7. Taylor and Francis
8. JSTOR

Информационные справочные системы:

3. Консультант Плюс
4. Гарант

## **8. Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов**

В ходе реализации дисциплины используются следующие дополнительные методы обучения, текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся в зависимости от их индивидуальных особенностей:

- для слепых и слабовидящих: лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением; письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением или могут быть заменены устным ответом; обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс; для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство; возможно также использование собственных увеличивающих устройств; письменные задания оформляются увеличенным шрифтом; экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

- для глухих и слабослышащих: лекции оформляются в виде электронного документа, либо предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования; письменные задания выполняются на компьютере в письменной форме; экзамен и зачёт проводятся в письменной форме на компьютере; возможно проведение в форме тестирования.

- для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата: лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением; письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением; экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

При необходимости предусматривается увеличение времени для подготовки ответа.

Процедура проведения промежуточной аттестации для обучающихся устанавливается с учётом их индивидуальных психофизических особенностей. Промежуточная аттестация может проводиться в несколько этапов.

При проведении процедуры оценивания результатов обучения предусматривается использование технических средств, необходимых в связи с индивидуальными особенностями обучающихся. Эти средства могут быть предоставлены университетом, или могут использоваться собственные технические средства.

Проведение процедуры оценивания результатов обучения допускается с использованием дистанционных образовательных технологий.

Обеспечивается доступ к информационным и библиографическим ресурсам в сети Интернет для каждого обучающегося в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- для слепых и слабовидящих: в печатной форме увеличенным шрифтом, в форме электронного документа, в форме аудиофайла.

- для глухих и слабослышащих: в печатной форме, в форме электронного документа.
- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата: в печатной форме, в форме электронного документа, в форме аудиофайла.

Учебные аудитории для всех видов контактной и самостоятельной работы, научная библиотека и иные помещения для обучения оснащены специальным оборудованием и учебными местами с техническими средствами обучения:

- для слепых и слабовидящих: устройством для сканирования и чтения с камерой SARA CE; дисплеем Брайля PAC Mate 20; принтером Брайля EmBraille ViewPlus;
- для глухих и слабослышащих: автоматизированным рабочим местом для людей с нарушением слуха и слабослышащих; акустический усилитель и колонки;
- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата: передвижными, регулируемые эргономическими партами СИ-1; компьютерной техникой со специальным программным обеспечением.

## 9. Методические материалы

### 9.1 Планы семинарских занятий

#### 9.1. Планы семинарских занятий.

Тема 1. Заимствования в английском языке.

Цель занятия осуществить контроль знания общей характеристики словарного состава английского языка, контроль сформированности умений проводить этимологический анализ слов, пользоваться лексикографическими источниками для получения этимологической характеристики языковой единицы.

Форма проведения: дискуссия, опрос, доклад-презентация.

Вопросы для обсуждения

1. What sets of English words can be singled out according to their origin?
2. What are native words characterized by?
3. What historical facts and events stipulated the great influx of borrowings from different languages?
4. What types of assimilation of borrowings can be singled out?
5. What are the degrees of assimilation?
6. What borrowings are called translation borrowings?
7. What words are called international?

Темы докладов

1. Russian borrowings in English
2. English as a source of international words
3. Translator's false friends

Контрольные вопросы

1. The role of French borrowings in modern English
2. The role of Latin borrowings in modern English

#### Основная литература

- Антрушина Г.Б.* Лексикология английского языка. М., 2001,2004,2008. Глава 4.  
*Елисеева В.В.* Лексикология современного английского языка (базовый курс). – Спб., 2015 – ЭБС Znanium. Глава 8.  
*Зыкова И.В.* Практический курс английской лексикологии. – 2-е

издание.– М., 2008. Глава 5.  
Дополнительная литература

*Арнольд И.В.* Лексикология современного английского языка. – М., 1973, 1959,1966. Глава 15.

*Бабич Г.Н.* Лексикология английского языка: учебное пособие. - М 2008, 2010. Глава 2.

Справочные издания

Longman Dictionary of Contemporary English. For Advanced Learners. Pearson Education. 2000,2001,2003,2005.

Интернет-ресурсы Online Etymology Dictionary. –  
[www.etymonline.com](http://www.etymonline.com).

Тема 2. Территориальная дифференциация словарного и фразеологического состава английского языка.

Цель занятия- осуществить контроль знания лексических, грамматических, фонетических особенностей американского и британского вариантов английского языка, сформированности умения осуществить сравнительный анализ британского и американского вариантов английского языка.

Форма проведения: дискуссия, опрос, доклад-презентация.

Вопросы для обсуждения

1. The main peculiarities of British English.
2. The main peculiarities of American English.

Темы докладов

1. Ebonics (Afro-American Vernacular English) – an ethnic variety in the USA
2. Spanglish- a variety of English, commonly spoken in US Hispanic communities.
3. What is Runglish? Is it a hybrid language, a creole language, a pidgin? Контрольные вопросы:
  1. The main differences between national variants and local dialects.
  2. The main peculiarities of Estuary English.

Основная литература

*Антрушина Г.Б.* Лексикология английского языка. М., 2001,2004,2008. Глава 14.

*Гвишиани Н.Б.* Современный английский язык = Modern English Studies : Lexicology. – М., 2007. Глава 1.

*Елисеева В.В.* Лексикология современного английского языка (базовый курс). – Спб., 2015 – ЭБС Znanium. Глава 8.

*Зыкова И.В.* Практический курс английской лексикологии. – 2-е издание.– М., 2008. Глава 7.

Дополнительная литература

*Бабич Г.Н.* Лексикология английского языка: учебное пособие. - М 2008, 2010. Глава 10, глава 11.

*Багана Жером.* Языковая вариативность английского языка Великобритании, США и Канады. – М., 2014 – ЭБС Znanium. Глава 1.

Интернет-ресурсы Dictionary Instant. -  
[www.dictionaryinstant.com](http://www.dictionaryinstant.com) Macmillan Dictionary. -  
[www.macmillandictionary.com](http://www.macmillandictionary.com)

Тема 3. Значение слова.

Цель занятия: осуществить контроль знания современных научных подходов к понятию значения слова, основных типов семантических отношений в лексике.

Контроль сформулированности умений осуществлять лексико-семантический анализ для анализа семантики языковых единиц.

Форма проведения: дискуссия, опрос, доклад-презентация.

Вопросы для обсуждения

1. Types of word-meaning.
2. Denotational and connotational aspects of meaning.
3. Polysemy and homonymy.
4. Synonymy and antonymy
5. The study of word-meaning through syntagmatic and paradigmatic relations.

Темы докладов

1. Euphemisms in modern English

Контрольные вопросы

1. Pragmatic aspect of word-meaning.
2. The importance of context in differentiation of synonyms.

Основная литература

*Антрушина Г.Б.* Лексикология английского языка. М., 2001,2004,2008. Глава 10, глава 11.

*Гвишиани Н.Б.* Современный английский язык = Modern English Studies : Lexicology. – М., 2007. Глава 4, глава 5.

*Елисеева В.В.* Лексикология современного английского языка (базовый курс). – Спб., 2015 – ЭБС Znanium. Глава 1.

*Зыкова И.В.* Практический курс английской лексикологии. – 2-е издание.– М., 2008. Глава 2.

*Ginzburg R.S.* A Course In Modern English Lexicology [PDF] URL: [www.bsu.by/Cache/pdf/229523.pdf](http://www.bsu.by/Cache/pdf/229523.pdf). Глава 2.

Дополнительная литература

*Арнольд И.В.* Лексикология современного английского языка. – М., 1973,1959,1966. Глава 10.

*Бабич Г.Н.* Лексикология английского языка: учебное пособие. - М 2008, 2010. Глава 4.

Справочные издания

Longman Dictionary of Contemporary English. For Advanced Learners. Pearson Education. 2000,2001,2003,2005.

Oxford Collocations Dictionary for students of English. Oxford University Press, 2009.

Интернет-ресурсы Dictionary Instant. -

[www.dictionaryinstant.com](http://www.dictionaryinstant.com) Macmillan Dictionary. -

[www.macmillandictionary.com](http://www.macmillandictionary.com)

The Free Dictionary by Farlex. - [idioms.thefreedictionary.com](http://idioms.thefreedictionary.com) The

English Collocations Dictionary online. - [www.ozdic.com](http://www.ozdic.com)

ABBYY Lingvo Live. Online dictionary. – [www.Lingvo Live.com](http://www.Lingvo Live.com) Urban

Dictionary. – [www.urbandictionary.com](http://www.urbandictionary.com)

Cambridge Dictionary.- [dictionary.cambridge.org](http://dictionary.cambridge.org)

English Oxford Living Dictionaries. – [en.oxforddictionaries.com](http://en.oxforddictionaries.com)

Тема 4. Проблемы словообразования.

Цель занятия: осуществить контроль знания способов словообразования в

английском языке, сформированности умений анализировать морфологическую структуру слова.

Формы проведения: дискуссия, опрос, доклад-презентация.

Вопросы для обсуждения

1. Classification of morphemes.
2. Derivational structure and derivational patterns.
3. Productive ways of word-building.
4. Non-productive ways of word-building.

Темы докладов:

1. The language of texting.
2. The phenomenon of blendings.

Контрольные вопросы

1. Degrees of motivation of compound words.
2. Semantic derivation in conversion.
3. Polysemantic and homonymous affixes.

Основная литература

*Антрушина Г.Б.* Лексикология английского языка. М., 2001,2004,2008. Глава 5, глава 6.

*Гвишиани Н.Б.* Современный английский язык = Modern English Studies : Lexicology. – М., 2007. Глава 3.

*Елисеева В.В.* Лексикология современного английского языка (базовый курс). – Спб., 2015 – ЭБС Znanium. Глава 6.

*Зыкова И.В.* Практический курс английской лексикологии. – 2-е издание.– М., 2008. Глава 3, глава 4.

Дополнительная литература

*Арнольд И.В.* Лексикология современного английского языка. – М., 1973,1959,1966. Глава 3.

*Бабич Г.Н.* Лексикология английского языка: учебное пособие. - М 2008, 2010. Глава 3.

*Влавацкая М.В.* Лексикология английского языка. Теория и практика. – Новосибирск, 2010 – ЭБС Znanium. Глава 3.

Справочные издания

Longman Dictionary of Contemporary English. For Advanced Learners. Pearson Education. 2000,2001,2003,2005.

Интернет-ресурсы Dictionary Instant. -

[www.dictionaryinstant.com](http://www.dictionaryinstant.com) Macmillan Dictionary. -

[www.macmillandictionary.com](http://www.macmillandictionary.com)

The Free Dictionary by Farlex. - [idioms.thefreedictionary.com](http://idioms.thefreedictionary.com)

Тема 5 . Словосочетания и фразеологизмы.

Цель занятия: осуществить контроль знания особенностей значения свободных словосочетаний и идиоматических словосочетаний , контроль сформированности умения идентифицировать тип словосочетания, диагностировать степень его мотивированности.

Форма проведения: дискуссия, опрос, доклад-презентация.

Вопросы для обсуждения

1. Collocability of words.
2. Types of meaning in word-groups.
3. Motivation in word-groups.
4. Free word-groups and phraseological units.

5. Semantic structure of phraseological units.
6. Classification of phraseological units.
7. Phraseological synonyms and phraseological variants.
8. Cultural specificity of phraseology : comparative study.
9. The contextual use of phraseological units. Wordplay.

Темы докладов

1. The Holy Script as a source of international phraseology.
2. Ancient legends and Aesop's fables as a source of international phraseology.
3. Greek and Roman mythology as a source of international phraseology.

Контрольные вопросы

1. The image-forming base of phraseological units.
2. Proverbs and sayings.

Основная литература

*Антрушина Г.Б.* Лексикология английского языка. М., 2001,2004,2008. Глава 12.

*Гвишиани Н.Б.* Современный английский язык = Modern English Studies : Lexicology. – М., 2007. Глава 7.

*Елисеева В.В.* Лексикология современного английского языка (базовый курс). – Спб., 2015 – ЭБС Znanium. Глава 5.

*Зыкова И.В.* Практический курс английской лексикологии. – 2-е издание.– М., 2008. Глава 6.

*А.В.Кунин.* Курс фразеологии современного английского языка . – Дубна., Феникс +,2002. Глава 8.

Дополнительная литература

*Винарева Л.А.* Английские идиомы. – М., 2005. Глава 1.

*Влавацкая М.В.* Лексикология английского языка. Теория и практика. – Новосибирск, 2010 – ЭБС Znanium. Глава 4.

*Телия В.Н.* Русская фразеология. Семантический, парадигматический и лингвокультурный аспекты. – М., 1996. Глава 3.

Справочные издания Dictionary of phrasal verbs (Collins COBUILD). – Collins, 1990.

Oxford Idioms Dictionary for Learners of English/ - Oxford University Press, 2010.

Интернет-ресурсы Dictionary Instant. -

[www.dictionarystant.com](http://www.dictionarystant.com) Macmillan Dictionary. -

[www.macmillandictionary.com](http://www.macmillandictionary.com)

The Free Dictionary by Farlex. - [idioms.thefreedictionary.com](http://idioms.thefreedictionary.com) The

English Collocations Dictionary online. - [www.ozdic.com](http://www.ozdic.com)

## 9.2 Методические рекомендации по подготовке письменных работ.

Вид работы	Содержание	Рекомендации
------------	------------	--------------

Подготовка к реферату	Лексикография	Работа над литературой: Ступин Л.П. Словари современного английского языка. – Л., 1973. Федорова И.В. Учебная лексикография. Теория и практика. М., 2006 Щерба Л.В. Опыт общей теории лексикографии // Л.В. Щерба. Языковая система и речевая деятельность. – Л., 1974 Zgusta L. Manual of Lexicography. – Praha, 1971
Подготовка к реферату	Методы лингвистического анализа	Работа над литературой: Ginsburg R.S., Khidekel S.S., Knyazeva G.Y., Sankin A.A. A Course in modern English Lexicology, 2ed ed. – Moscow, 1979 Хидекель С.С., Гинзбург Р.З., Князева Т.Ю., Санкин А.А. Английская лексикология в выдержках и изречениях. – Л., 1975

Подготовка к реферату	Основные пути обогащения словарного состава языка	Работа над литературой: Работа над литературой: Ginsburg R.S., Khidekel S.S., Knyazeva G.Y., Sankin A.A. A Course in modern English Lexicology, 2ed ed. – Moscow, 1979 Хидекель С.С., Гинзбург Р.З., Князева Т.Ю., Санкин А.А. Английская лексикология в выдержках и изречениях. – Л., 1975
-----------------------	---	--

**Реферат** – это письменная работа, где кратко изложено исследование какой-либо проблемы на основе изучения и переработки теоретического или эмпирического материала. В реферате не пересказывается содержание изучаемых источников, а осуществляется их анализ, обобщение, переструктурирование, систематизация и т. д.

**Объём выполняемой работы** определяется числом страниц машинописного текста (формат А4). Они считаются, начиная с титульного листа. Норматив – не менее 8-10 страниц.

1. **График выполнения реферата**
2. Выбор темы. (Тема может быть выбрана самостоятельно или из предложенного преподавателем списка тем. Выбранная тема должна быть согласована с преподавателем).
3. Первичное ознакомление с литературой.
4. Самодиагностика исследовательских возможностей.
5. Корректировка темы, согласование с преподавателем.
6. Проектирование исследования: *разработка научного аппарата (актуальность темы – свойства информации, ее значимость; цель исследования – описание того, что ожидается в итоге исследовательской работы; предмет исследования – то, что конкретно исследуется и преобразуется в исследовании; методы исследования – те мыслительные операции и практические действия, которые позволят получить новое знание о предмете исследования).*
7. Разработка примерного плана реферата (*подробно смотри ниже*).
8. Изучение и конспектирование литературы (норматив для реферата – не менее 5 изданий, для слабовидящих учащихся – не менее 3 изданий).
9. Анализ литературы.
10. Написание первой части реферата – введения.
11. Написание второй части реферата – основной части.



12. Разработка «Заключения».
13. Составление списка литературы.
14. Редактирование текста.
15. Сдача работы преподавателю.
16. Доработка по замечаниям преподавателя.

#### 17. **Подготовительный этап**

Изучение студентами возможностей библиотеки и технических средств обработки информации.

Формирование умений работать с книгой: использование содержания, предметного указателя, словарей, справочников и т. д.

#### 18. **Разработка примерного плана реферата**

*Структура реферата:*

1) Титульный лист, на котором должно быть указано название учреждения (в верхней части листа), вид работы и предмет (*например, «реферат по математике»*), тема реферата, ФИО выполнившего работу и ФИО проверяющего ее, город и год (в нижней части листа).

2) Оглавление – содержание работы с указанием страницы, где начинается каждая часть реферата.

3) Введение – пролог всего исследования, где излагается весь научный аппарат, которым руководствуется исследователь (актуальность темы, цель исследования, предмет исследования, методы исследования. Каждый компонент научного аппарата излагается с новой строки.

4) Основная часть – содержательная часть реферата: может иметь внутреннюю разбивку на главы; не может носить название «Основная часть», ее заголовок формулируется содержательно, в соответствии с конкретной темой.

5) Заключение – завершающая часть, назначение которой показать, что цель, поставленная в исследовании, достигнута, а гипотеза доказана (для реферата достаточно заключения в виде краткого описания проделанной работы и выводов по главам или по основной части в целом, но рекомендуется также сделать новые умозаключения, основанные на материалах исследования).

6) Список литературы – включает опубликованные теоретические источники, которые были прочитаны и тем более процитированы в реферате с указанием полных выходных данных (автор, название, место издания, издательство, год издания). Список литературы оформляется в алфавитном порядке по первой букве фамилии автора, или наименования коллективного труда, не имеющего определенного автора. Если была использована информация, расположенная на сайтах, то необходимо указать их полные адреса и дату использования. Норматив использованной литературы для реферата – не менее 5 работ, для слабовидящих учащихся и учащихся, обучающихся по Брайлю – не менее 3 работ.

7) Приложение – материал, уточняющий, иллюстрирующий, подтверждающий отдельные положения исследования: фотографии, рисунки, таблицы, схемы, графики, диаграммы, копии документов.

#### 19. **Ссылки на авторские тексты**

Ссылки на авторские тексты делаются несколькими способами:

1. *Ссылки затекстовые*. В общем списке литературы каждая работа каждого автора получает порядковый номер. В тексте реферата при обращении к цитате *в квадратных скобках ставится порядковый номер работы и далее через запятую ставится номер страницы*, с которой берется эта цитата, например [4, с. 148].

2. *Подстрочные сноски.* Каждая цитата на странице получает свой порядковый номер. Далее, в конце страницы (внизу) *подводится черта и под ней под номером, присвоенным цитате, указывается полное название источника и страница цитирования.*

3. *Внутритекстовые ссылки* могут делаться непосредственно в самом тексте после цитаты *с полным названием всей работы и страницы цитирования.* Так происходит в рефератах с малым количеством цитат и ссылок, например, при одной-двух.

## 20. **Оформление работы**

Работа выполняется в печатном виде на листах формата А4 с полями: левое – 3 см, правое – 1,5 см, верхнее и нижнее – 2 см шрифтом «Arial» или «Times New Roman» 14 или 16.

Нумерация страниц проставляется справа в нижнем поле. Отсчет страниц начинается с титульного листа.

Все части работы «Оглавление», «Введение», главы, «Заключение», «Список литературы» и приложение начинаются с новой страницы.

Названия разделов, глав в тексте обязательно и делается с помощью более крупного шрифта, жирного или полужирного шрифта, подчеркивания, а также с помощью увеличения расстояния между заголовком и основным текстом до 1,5 см.

**Приложение 1. Аннотация  
рабочей программы дисциплины**

### **АННОТАЦИЯ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ ДИСЦИПЛИНЫ**

Предмет курса – спектр теоретических представлений, методологических подходов к изучению современных направлений в исследовании языка и мышления, языковой и концептуальной картины мира

Цель курса - формирование у студентов профессионально значимых компетенций, что предполагает формирование представлений о сущности и структуре картины мира (концептуальной, языковой), знаний об особенностях процессов концептуализации и категоризации мира, о строении и типологии концептов и категорий и лингвистических методах их исследования, о природе метафорического и метонимического переносов, о семантической структуре словаря, о когнитивной и семантической структуре слова.

Задачи курса:

- раскрытие сущности основных понятий, сущности явлений и ведущих идей, входящих в содержание дисциплины: картина мира (концептуальная, языковая, обыденная, научная), концептуализация, категоризация мира, строение и типология концептов, теория когнитивной метафоры и метонимии, когнитивная и семантическая структура слова;
- определение области практического применения приобретенных в процессе изучения дисциплины знаний, умений и навыков в профессиональной деятельности будущего специалиста;
- формирование у обучающихся навыков самостоятельного изучения учебной и научной литературы.

**Знать:** основы научно-исследовательской деятельности в области филологии, а также в смежных областях знания.

**Уметь:** применять полученные знания в области теории и истории основного изучаемого языка (языков) и литературы (литератур), теории коммуникации, филологического анализа и интерпретации текста в собственной научно-исследовательской деятельности.

**Владеть:** научным стилем речи; практическим опытом научно-исследовательской деятельности в разных областях филологии.

**Знать:** основные методологические приемы филологического исследования.

**Уметь:** применять выбранную методологию и стратегию исследования на конкретном языковом и литературном материале.

**Владеть:** методологической базой, терминологическим аппаратом, принятым в области филологии, а также в смежных областях знания.

**Знать:** основные виды и типы представления научной информации в устной и письменной формах, алгоритм создания доклада и сообщения по результатам собственных исследований в области языкознания и литературоведения.

**Уметь:** выбирать источники и искать научную литературу для изучения, анализировать и синтезировать информацию, получаемую из различных информационных источников, создавать и оформлять в письменной форме результаты собственных исследований, в том числе с целью их последующего устного представления.

**Владеть:** навыками участия в научных дискуссиях и стратегиями поведения при демонстрации результатов проведённого исследования.

### **ABSTRACT OF COURSE**

The aim of the course is to offer students an insight into the origin and development of the English vocabulary. The course deals with word-structure, word-formation, the semantic structure of modern English words and its changes in the course of historical development. It discusses the problem of English varieties and the use of idioms. The course should be considered a fundamental part of the English language course as the formation of lexical competence is an important component in the formation of foreign language communication competence.

The targets of the course are to familiarize students with key concepts and features of English vocabulary as a system; to equip students with tools of componential, contextual, morphemic and etymological analyses.

The students should identify the key features of the word as a basic unit of English vocabulary as a system; analyze lexical units semantically, structurally and etymologically; identify and analyze phraseological units semantically, contextually and etymologically; be familiar with the problem of English varieties, especially the differences between British English and American English.